

Faire se rencontrer différents publics, quel que soit l'âge, le genre, l'origine ou encore le lieu de vie. Décloisonner l'acte théâtral, transgresser les territoires... Nous poursuivons cet engagement au travers de différents projets dans le cadre de la Politique de la Ville, avec la Préfecture du Vaucluse et les Centres Sociaux et Espaces de Vie Sociale du Grand Avignon.



**AU PAS DE COURSE**  
Serge Barbuscia écrit pour Camille Carraz une série de personnages féminins qui abordent les thèmes du harcèlement scolaire, de la solitude des réseaux sociaux, de la violence présente dans le monde...

Création inspirée des ateliers et rencontres avec les habitants des quartiers extramuros et artistes associés de notre Cie lors de l'année 2024 dans le cadre du dispositif "Rouvrons le monde" de la DRAC PACA et de la Politique de la ville. Spectacle proposé également dans les collèges.



**GILBERT SCOTTI**  
Photographe, il suit, boitier en main, depuis de nombreuses années les projets de la compagnie. Retrouvez ses clichés dans le hall du théâtre et au sein de différentes expositions dans des lieux de la ville.



**PARCOURS DU SPECTATEUR**  
Depuis trois ans et à l'initiative de la MAIF, nous proposons à des jeunes éloignés du monde culturel d'assister à des

répétitions, représentations, rencontres avec les artistes et bords de scène. Cette année, c'est la création de *l'Étrangère* de Jean-Baptiste Barbuscia qui a été retenue pour ce parcours.



## NUMÉRO 75

L'équipe du 75 vous reçoit tous les jours à déjeuner à partir de 12h et à dîner à partir de 19h. Venez déguster une délicieuse cuisine du marché dans un cadre exceptionnel, hors du temps et de l'agitation de la ville.

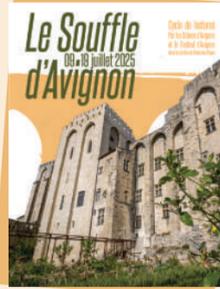
Réservation : 04 90 27 16 00 - 75 Rue Guillaume Puy, 84000 Avignon



**CORÉE DU SUD**  
Dans le cadre du 43<sup>ème</sup> Festival International de Théâtre de Busan, Serge Barbuscia était invité en tant que metteur en scène international afin de réinventer avec des artistes coréens le spectacle *La Conférence des oiseaux*.



**LE SYNDROME D'ULYSSE**  
Texte écrit par Ali Babar Kenjah et Serge Barbuscia lors d'une résidence d'écriture initiée par ETC Caraïbe en janvier 2024 à Fort-de-France. Deux lectures ont été proposées : en janvier 2024 à Tivoli en Martinique et en décembre 2024 au Festival Casamance au Sénégal... et le 17 juillet 2025 dans le Souffle d'Avignon.



## Le Souffle d'Avignon

DU 9 AU 19 JUILLET - 19H

Au Palais des papes, dans les jardins  
(Accès : rue des Escaliers Sainte-Anne)

Les Scènes d'Avignon organisent le Souffle d'Avignon soutenu par la SACD, la DRAC PACA, la Région Sud, le Département du Vaucluse et la Ville d'Avignon, et en collaboration avec le Festival d'Avignon, le Gueuloir et ETC Caraïbe.

**Mercredi 9** / par le Théâtre des Halles  
**La Religion de ma mère**

De et adaptation : Karim Akouche  
Adaptation et mise en voix : Alain Timár  
Avec : Karim Akouche, Marie-Anne Alepin, Mustapha Aramis, Mélissa Merlo, Alain Timár

**Jeudi 10** / par Le Gueuloir  
**La Décalcomanie / Nuit sans fard**

De Magali Mougel, Laure Roldàn  
Avec : Laure Roldàn, Janice Szczypawka, Lucas Vadillo, Maud-Galet Lalande, Denis Joussetin, Sophie Langevin

**Vendredi 11** / par Le Gueuloir  
**Artak est en route / Les gosses / Nathan**

De Franck Lemaire, Janice Szczypawka, Malika El Maizi  
Avec : Maud Galet Lalande, Laure Roldàn, Denis Joussetin, Maxime Galichet, Appoline Lecogne, Janice Szczypawka

**Samedi 12** / par le Théâtre Transversal  
**Le Grand Jeu**

De et mise en voix : Jean-François Matignon  
Avec : David Arribe, Barbara Ferraggioli, Jean-François Matignon, Thomas Rousselot

**Lundi 14** / par Festival d'Avignon  
**TERROR**

De Liwaa Yazji  
Avec Alison Dechamps et Adama Diop  
Sous la direction de Leyla Claire Rabih

**Mardi 15** / par le Théâtre du Chêne Noir  
**Le Grand Meaulnes**

De Alain-Fournier  
Adaptation : Emmanuel Besnault  
Avec : Emmanuel Besnault

**Mercredi 16** / par le Théâtre du Chien Qui Fume

**La Fortuna**  
De Françoise Gallo  
Avec : Catherine Ringer

**Jeudi 17** / par le Théâtre du Balcon  
**Le Syndrome d'Ulysse**

De Ali Babar Kenjah, Serge Barbuscia  
Avec : Charlotte Adrien, Serge Barbuscia, Lamine Diagne, Aïni Iften, Kristof Lorion

**Vendredi 18** / par le Théâtre des Carmes  
**Galène**

De Karel Capek  
Adaptation : Patrick Ponce  
Traduction : Alain Van Crugten  
Mise en voix : Patrick Ponce  
Avec : Bruno Bonomo, Anouk Darne-Tanguille, Nino Djerbir, Zélie Gillet et Antonin Totot

**Samedi 19** / par ETC CARAÏBE  
**Un bruissement de fourmilières**

De Adeline Flaun  
Avec : Adeline Flaun, Rachel Lascar, Giovanni Germany

**ENTRÉE LIBRE**  
Réservation : [scenesdavignon@gmail.com](mailto:scenesdavignon@gmail.com)



## Maison DE LA TOUR

Nous vous recevons du mardi au dimanche pour les déjeuners et dîners, service tardif sur réservation. Jardin ombragé, brasero, cuisson au feu de bois.

Réservation : 09 86 22 29 73 - 9 Rue de la tour, 84000 Avignon  
[maisondelatour.avignon@gmail.com](mailto:maisondelatour.avignon@gmail.com)

## Infos pratiques

Tarif général : 23€ | Tarif réduit\* : 16€

\*Carte Liberté Balcon, carte OFF

### BILLETTERIE

<b>EN LIGNE</b>	<a href="http://www.theatredubalcon.org">www.theatredubalcon.org</a> <a href="http://www.fnacspectacles.com">www.fnacspectacles.com</a> <a href="http://www.bam-ticket.com">www.bam-ticket.com</a> 7j/7 et 24h/24h Paiement sécurisé par CB
<b>SUR PLACE</b>	<b>Au Théâtre du Balcon</b> 38 rue Guillaume Puy Du vendredi au mercredi de 9h45 à 21h45
<b>PAR TÉL</b>	Information billetterie <b>04 90 85 00 80</b> Paiement sécurisé par CB Du vendredi au mercredi de 9h45 à 21h45 Et les jeudis de 10h à 17h

### IMPORTANT

Vous êtes professionnel.le et vous souhaitez réserver une place ? C'est possible au 04 65 00 01 70 ou sur [www.theatredubalcon.org](http://www.theatredubalcon.org)

Pour plus d'infos sur votre Festival au Balcon, c'est par ici !



### INFORMATIONS

Retrait des billets au plus tard 30 min avant le début du spectacle sur présentation d'une pièce d'identité (et du justificatif de réduction pour les tarifs réduits). Les retardataires ne sont pas acceptés. Aucun remboursement ou échange de billet. Les téléphones portables devront être éteints. Il est interdit de prendre des photos sans autorisation préalable.

### SE DÉPLACER, SE GARER ?

Pour des déplacements plus faciles, profitez de trains jusqu'à 23h30, de 20 lignes de bus ZOU ou encore des abris-vélos gratuits et sécurisés. Parkings relais gratuits (P+R) avec navettes gratuites : les Italiens, Île Piot, Agroparc et Saint-Chamand, Courtine...

### L'ÉQUIPE

Directeur artistique : Serge Barbuscia  
Administration : Sylviane Meissonnier  
Artiste associé : Jean-Baptiste Barbuscia  
Régie générale : Sébastien Lebert  
Communication : Wladimir Guerrieri  
Accueil & Services : Leïla Abou Chahla, Simon Bannes, Julia Erin, Jeanne Gavaldà,

Jonas Koering, Éliasa Mentrard, Hugo Valat  
Équipe technique : Yanis Cros, Nour Karim Rivet  
Photographe : Gilbert Scotti  
Cabinet expert comptable : BS Experts  
Commissaire aux comptes : Gilles Desfonds, Société Fiduale



Le Théâtre du Balcon, Scène d'Avignon, est soutenu par le Ministère de la Culture / Drac Provence-Alpes-Côte d'Azur, la Région SUD, le Conseil départemental du Vaucluse et la Ville d'Avignon.

### MENTIONS ET CRÉDITS

**Rosignol à la langue pourrie** Ce spectacle bénéficie du soutien de l'ADAMI dans le cadre du dispositif "déclencheur théâtre", du Théâtre de l'Abbaye de Saint-Maur et du Théâtre Essaïen. **L'Étrangère** Avec le soutien de la DRAC PACA, la Région Sud, le département du Vaucluse, la ville d'Avignon et EMS BAROUF. **Charlotte** Conseil régional SUD PACA, du Conseil départemental des Alpes-Maritimes et de la Ville de Nice. Fondation pour la Mémoire de la Shoah. **Sous l'étoile** Avec le soutien de la Région Centre-Val de Loire, du CNM, de la DRAC Centre-Val de Loire et de la SPEDIDAM. **La couleur des souvenirs** Avec le soutien de l'ADAMI Déclencheur, le Carreau du Temple de Paris, le Nouveau Gare au Théâtre de Vitry-sur-Seine, l'Espace Sorano de Vincennes, le Centre Culturel Michel Polnareff de Fontenay Trésigny, l'Espace Carpeaux de Courbevoie, le Théâtre Roger Barat d'Herblay-sur-Seine, le Théâtre de Poche Montparnasse, la SPEDIDAM, Comédie de Picardie d'Amiens, Région Ile de France, L'ADAMI Déclencheur. **Ubu Président** Production Sea Art avec la participation de la Compagnie Isabelle Starckier. Soutiens Atrium de Chaville, Théâtre du Grenier à Sel de Bougival. **Bérénice** Avec le soutien du Théâtre El Duende & de la DRAC Île-de-France, ville de Paris, ville de Sarcelles, Institut du Monde Arabe, Journal Le Monde, Institut Français de Beyrouth, La Marseillaise, la Spedidam, le Corps Consulaire de Marseille. Tous les spectacles proposés au festival sont produits en co-réalisation avec le Théâtre du Balcon dans un soucis d'accueil éthique et un compagnonnage sincère avec les compagnies.

**THÉÂTRE DU BALCON**  
Compagnie Serge Barbuscia  
**SCÈNE D'AVIGNON**

du 5 au 26 juillet  
relâches les jeudis 10, 17 et 24 juillet



# 2025

Avignon  
festival

[www.theatredubalcon.org](http://www.theatredubalcon.org) - [contact@theatredubalcon.org](mailto:contact@theatredubalcon.org)

## 10h00 Rossignol à la langue pourrie

Un seule en scène stupéfiant d'Agathe Quelquejay ! Solaire et joyeuse, incandescente et vibrante, elle offre à notre écoute une langue populaire haute en couleurs, fascinante invitation à revisiter le français d'aujourd'hui.

Poète des petites gens et des malfrats au début du XX<sup>ème</sup> siècle, Jehan-Rictus décrit les personnages du peuple avec une vérité qui bouleverse. Au fil de son écriture, nous passons d'une beauté sombre à la vibration dorée d'un rayon de soleil qui traverse les murs.

« La langue de Jehan-Rictus reprend vie. Seule sur scène, Agathe Quelquejay lui redonne souffle, admirablement (...) Ces répliques centenaires, en huit syllabes, subjuguent et émeuvent. »  
Kilian Orain – Téléràma

« Mis en scène par Guy-Pierre Couleau, qui joue sur la sobriété : juste des bougies vacillantes pour décor et un jeu de lumières aussi impeccable que la bande-son. De quoi redonner à Rictus le sourire ! »  
Mathieu Pérez – Le Canard Enchaîné



Compagnie  
Des Lumières et Des Ombres

Textes de Jehan-Rictus  
Mise en scène : Guy-Pierre  
Couleau  
Avec : Agathe Quelquejay



Compagnie Carrozzone Teatro

Écriture et mise en scène :  
Fabio Marra  
Avec : Dominique Pinon,  
Catherine Arditi, Fabio Marra,  
Sonia Palau, Floriane Vincent,  
Aurélien Chaussade

## 11h30 La couleur des souvenirs

Comment réussir à se pardonner des actes que nous-mêmes réputons impardonnables ? Vittorio est un artiste peintre atteint de DMLA, il perd la vue progressivement. Dans l'incapacité de dévoiler ses œuvres, il s'est toujours caché derrière le trait d'autres peintres. Comme ultime repart, il se lance dans la falsification d'un chef-d'œuvre. Alarmée par son manque d'autonomie, sa sœur Clara, tente de renouer avec ce frère qu'elle aime tant. Fabio Marra trace un portrait tendre et poignant d'un homme entravé par son passé. Quand les souvenirs refont surface, comment régler ses propres conflits, comment apprendre à voir autrement ?

« Fabio Marra remporte le défi d'allier un sujet du quotidien à une réflexion sur l'art, avec une belle interprétation dans une mise en scène inspirée. »  
Jacky Bornet – Franceinfo Culture

« Admirablement incarné par Dominique Pinon, Vittorio est un faussaire au bord de la cécité. Et si sa peinture était aussi belle et puissante que celles qu'il imite de plus en plus mal ? »  
Fabienne Pascaud – Téléràma

## 13h30 L'Étrangère

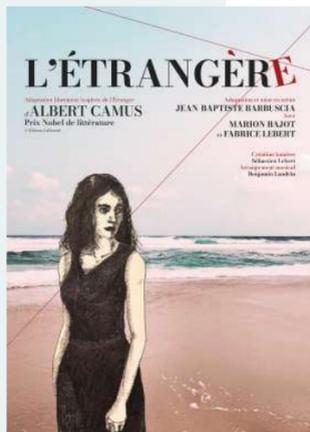
Une ode à la découverte, à la transmission, et à la quête de vérité.

En prenant la forme d'une passionnante enquête littéraire, L'Étrangère s'immisce dans les profondeurs du plus célèbre roman d'Albert Camus. En se basant sur les éléments du livre, les deux protagonistes de la pièce, Marie, une étudiante et son professeur, mêlent les mots de Camus avec l'imagination d'une jeune femme du 21<sup>ème</sup> siècle.

« Si Camus n'est pas pris au pied de la lettre, son esprit demeure, dans un geste éperdu de reconnaissance. »  
Jean-Pierre Leonardini – L'Humanité

« La fine et énergique adaptation de Jean-Baptiste Barbuscia déploie une bienfaisante enquête qui célèbre la réciprocité de la transmission. »  
Agnès Santi – La Terrasse

« Jean-Baptiste Barbuscia propose une pièce brillante et pertinente, respectueuse de l'oeuvre originale et qui dit l'importance du lien entre les êtres. »  
Nicolas Arnstam – Froggy's Delight



Compagnie Théâtre du Balcon

Adaptation librement inspirée de  
« L'Étranger » d'ALBERT CAMUS  
© Éditions Gallimard  
De et mise en scène :  
Jean-Baptiste Barbuscia  
Avec : Marion Bajot  
et Fabrice Lebert



Fourchette Suisse Production

De et avec : Audrey Vernon  
Mise en scène :  
Gurshad Shaheman

## 15h10 Comment traverser les sombres temps

Hannah Arendt, la comédie musicale

« Les gens m'en veulent parce que je suis encore capable de rire et fort. Mais je sais une chose, je rirai probablement encore 3 minutes avant ma mort. »

C'est ce que disait Hannah Arendt, grande politologue et philosophe, celle-là même qui avait été persécutée par les nazis et avait réchappé de justesse à la mort. C'est dans ses écrits et dans les récits de vie de la Constellation formée avec trois autres grands penseurs de son époque, qu'Audrey Vernon vient puiser la force vitale dont nous avons besoin pour affronter notre actualité, chaque jour plus sombre et plus préoccupante. Résolue à ne pas céder à l'apathie et la torpeur engendrées par la peur, Audrey manie la plume comme une arme et convoque dans son spectacle, avec une intelligence fulgurante, les figures de notre monde contemporain et tisse un récit qui marie avec brio Diam's à Gunther Anders, Jul à Tolstoï et Chantal Goya à Bertold Brecht.

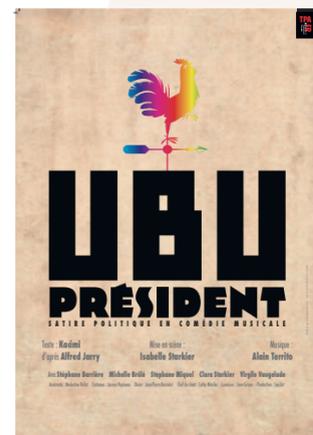
## 16h45 Charlotte

Après le succès de "La délicatesse", la Compagnie Miranda présente sa nouvelle création "Charlotte" d'après le roman de David Foenkinos.

Tout part du portrait de Charlotte. Lentement, il s'anime et nous dit : « C'est ma vie ». Le ton est donné. Nous serons les témoins de son histoire, à travers ses envies, ses tourments, son parcours artistique, jusqu'à sa déportation à Auschwitz.

Notre adaptation du roman de David Foenkinos, au-delà de son aspect historique, est avant tout, une pièce où l'émotion du vivant prime sur la simple reconstitution des faits. L'auteur, envoûté par l'œuvre et la vie de Charlotte Salomon, a su transposer dans son récit, toute la force de vie de cette jeune peintre juive, son histoire intense et bouleversante. Cette pièce est un devoir de mémoire, une leçon émotionnelle à partager entre générations, mais surtout un roman d'exception, au théâtre.

Prix Goncourt des lycéens 2014  
Prix Renaudot 2014



SEA ART Production

Adaptation contemporaine et musicale du texte d'Alfred Jarry par Mohamed Kacimi  
Mise en scène : Isabelle Starkier  
Avec : Stéphane Barrière,  
Michelle Brûlé, Stéphane Miquel,  
Clara Starkier, Virgile Vaugelade



Compagnie Miranda

D'après "Charlotte" de David Foenkinos © Editions Gallimard  
Adaptation et mise en scène :  
Thierry Surace  
Avec : Jessica Astier, Julien Faure, Sylvia Scantamburlo,  
Jérôme Schoof, Jonathan Silve  
(musicien), Thierry Surace

## 18h30 Ubu Président

L'histoire de la risible et terrifiante ascension du Père Ubu jusqu'au Palais présidentiel.

Le père et la mère Ubu, chômeurs patentés, s'étripent dans leur cuisine où il n'y a plus rien à manger. Une journaliste de Niouze en quête de fait divers vient les filmer et décide de les aider à réaliser la seule idée qui pourrait les sauver de leur décrépitude : devenir président(s) !

NOTE DE MISE EN SCÈNE

« Ubu c'est l'emblème du tyran, mais d'un tyran ridicule, pathétique, comme notre 21<sup>ème</sup> siècle sait en produire à la pelle – à tarte ! C'est celui devant lequel on hésite entre rire et pleurer, celui qui n'a plus même l'air vrai : un dictateur en carton-pâte maquillé sous les oripeaux populistes de la démocratie. »  
Isabelle Starkier

NOTE DE L'AUTEUR

« À travers les aventures grotesques d'Ubu, je veux montrer comment la démocratie peut basculer, d'un moment à l'autre, dans l'absurde et la violence quand la démagogie l'emporte sur la raison. »  
Mohamed Kacimi

## 20h15 Sous l'étoile

Une traversée nocturne avec dix musiciens où poésie et musique se répondent et se fondent en un même mystère...

Qui est insensible à la nuit ? Ombre qui suspend le temps et estompe les apparences. Sommeil, rêves, angoisses ou inspirations, la nuit ouvre des portes dont elle seule possède la clé.

Avec ce nouveau spectacle, Marianne Piketty et Le Concert Idéal dévoilent cette illumination nocturne : des soirs et matins de Lili Boulanger aux fantômes et aurores de Vivaldi, des poèmes d'Ysaÿe à la création d'Alex Nante. Au fil de la nuit, les émotions se déploient en différents tableaux et visions. Des légendes racontées aux temps sombres pour chasser le mal à la rencontre sous hypnose d'un rituel sorore avec des femmes artistes célèbres, d'un jeu joyeux à l'histoire impossible de Roméo et Juliette, poésie et musique transcendent les époques et les cultures pour emmener le spectateur jusqu'à l'aube, promesse d'un jour nouveau.

« Une quête de sens, à l'image de celle de Marianne Piketty avec son ensemble : la musique comme un espace de découverte, de liberté et de plaisir, une possibilité de transmission et d'émancipation »  
Jérôme Gillet – Froggy's delight



Le Concert Idéal

Violon solo et direction :  
Marianne Piketty  
Violons : Louise Salmona,  
Valentin Seignez-Bacquet,  
Marie Salvat  
Altos : Maialen Loth, Léa Paci  
Violoncelles : Albéric Boullenois, Laure-Hélène Michel,  
Fruake Suys  
Contrebasse : Pauline Lazayres

## 21h45 Bérénice

Mêlant alexandrins raciniens et arabe littéraire surtitré, cette version bilingue, porte au premier plan les enjeux politiques de l'oeuvre de Racine.

Titus osera-t-il élever au trône des Césars une reine étrangère ?

Après huit jours de deuil suite au décès de l'empereur Vespasien, son fils, Titus, vient enfin d'être sacré empereur à son tour. Tous les yeux se tournent maintenant vers Bérénice, sa maîtresse, reine de Palestine.

Toujours en quête de résonances poétiques et humanistes, Nuit Orange revisite ce classique théâtral à travers un dispositif inédit. Dans cette version où la xénophobie joue le premier rôle, la poésie – celle des alexandrins de Racine et celle de l'arabe littéraire – demeure un pont entre les êtres, entre les cultures, l'outil de l'amour et de la résistance.

« La langue arabe, ici, ce n'est pas un simple effet de style. C'est un glissement politique, poétique, presque charnel. »  
L'Affiche.co



Collectif Nuit Orange

Texte de Jean Racine  
Mise en scène : Marie Benati  
Assistée de : Sanae Assif  
Avec : Sanae Assif, Ghina Daou,  
Edouard Dossetto, Leslie Gruel,  
Adam Karoutchi et Majd Mastoura